Autori: Višnja Čičin-Šain i Stijn Vervaet[[1]](#footnote-1)

**Kratak povijesni pregled proučavanja metafore**

Danas je mnogo razmišljanja i pisanja o metafori, i figurativnom jeziku uopće, nastalo pod utjecajem Lakoffove i Johnsonove konceptualne teorije metafore, izloženoj u knjizi *Metafore prema kojima živimo* (1980. /2003.). Iako njihov rad baca svjetlo na neke aspekte metafore i figuracija koji prije nisu bili razmatrani i daje sustavniji uvid u djelovanje metafore u jeziku i mišljenju, smatramo da se mnogo revolucionarnih razmišljanja o metafori dogodilo i prije 1980-ih koji su, premda koristeći drugačiju terminologiju, anticipirali misao kognitivne lingvistike u mnogim važnim aspektima. Zato je cilj ovog kratkog povijesnog pregleda predstaviti izbor znanstvenika i mislioca od Antike do "kognitivnog obrata" 1980-ih, koji su se iz svojih perspektiva, i smješteni u svojim specifičnim vremenskim i kulturnim kontekstima, bavili problemom metafore u odnosu na mišljenje, jezik i spoznaju. Takav dugoročni pogled na "metaforologiju", odnosno razmišljanje o metafori i figuracijama, omogućuje nam da vidimo opće pokrete i pomake u razmišljanju o metafori i identificiramo odakle potječu aktualne teorije.[[2]](#footnote-2)

**1. Uvod kroz misao Thomasa S. Kuhna**

Ovaj kratki pregled započinjemo revolucionarnom tvrdnjom Thomasa S. Kuhna o središnjoj važnosti metafore u stvaranju značenja u znanosti:

"Bohr i njegovi suvremenici pružili su model [atoma] u kojem su elektroni i jezgre predstavljeni sićušnim komadićima nabijene materije, a u interakciji su prema zakonima mehanike i elektromagnetske teorije. *Taj je model zamijenio metaforu Sunčevog sustava, ali ne i proces sličan metafori*. Bohrova model atoma je trebao biti samo više-manje shvaćen doslovno. Elektroni i jezgre nisu zaista promatrani kao male biljarske ili ping-pong loptice. Smatralo se da se na njih mogu primijeniti samo neki zakoni mehanike i elektromagnetske teorije. Otkrivanje gdje leže sličnosti s biljarskim kuglama bio je središnji zadatak u razvoju kvantne teorije. Štoviše, čak i kada je taj proces istraživanja potencijalnih sličnosti otišao najdalje što je mogao (nikada nije dovršen) , model je ostao bitan za teoriju. Bez njegove pomoći ni danas se ne može napisati Schrödingerova jednadžba za složeni atom ili molekulu, *jer razni pojmovi u toj jednadžbi odnose se na model, a ne izravno na prirodu*.” (Kuhn, 1993 [1979]: 538) (naglasak naš)

Thomas S. Kuhn poznati je predstavnik onoga što se može općenito nazvati konstruktivističkim pristupom svijetu i znanosti. U gornjem citatu, Kuhn odgovara svom kolegi konstruktivističkom teoretičaru znanosti, Richardu Boydu, naglašavajući da primjena metaforičkih modela na znanstvene teorije nije samo lingvistički manevar kojim se pokušava parafrazirati i pojednostaviti složenu fizikalnu teoriju za kakav laički, ne-specijalistički um. Naprotiv, metaforički model koji povezuje loptice za biljar i stolni tenis s različitim dijelovima atoma stoji u samoj srži Bohrove teorije kao svojevrsni nacrt teorije, a ne samo kao pedagoško sredstvo koje u retrospektivi objašnjava njegove ideje. Iako su fizičari svjesni da koriste metaforičke modele za istraživanje prirodnih fenomena i razvijanje svojih teorija, bitno je naglasiti da gore spomenuti model ima spoznajnu funkciju utoliko što nudi pojmovne «istraživačke rute» kroz različite analogije. Kao što tvrdi Kuhn, “jer se različiti pojmovi u toj jednadžbi odnose na model, a ne izravno na prirodu” (1993: 538). Drugim riječima, Kuhn tvrdi da su matematičke jednadžbe, za koje se općenito vjeruje da su precizniji i objektivniji odrazi stvarnosti koji ne bi trebali podleći dvosmislenostima prirodnih jezika, redeskripcije ili prijevodi pojmovno-jezičnih ideja. Metafore i "proces sličan metafori" stoga su "od vitalnog značaja" za funkcioniranje znanstvenih modela (Kuhn, 1993: 538).

Ovim podužim, ali pronicljivim citatom, uvodimo kronološki pregled teorija metafore i figurativnog jezika koji vode do onoga što danas nazivamo kognitivno-lingvističkim teorijama jezika i mišljenja. Ako hoćemo sažeti glavnu dilemu oko fenomena metafore i takozvanog mišljenja sličnog metafori (eng. *metaphor-like thinking*), da upotrijebimo Kuhnov termin, od Aristotela do suvremenih teorija jezika možemo razlikovati dva glavna međusobno povezana pitanja kojih se dotiču sve poznate teorije metafore. Prvo se pitanje bavi pitanjem središnjeg mjesta metafore u odnosu na jezik, pri čemu uloga metafore specifično, a figuracija općenito, oscilira između periferne i središnje u odnosu na jezik.[[3]](#footnote-3) Drugo srodno pitanje, i korak dalje u utvrđivanju uloge jezika i misli u transformaciji stvarnosti, tiče se dileme jesu li metafore spoznajne ili ne. Drugim riječima, mislioci koji su se uhvatili u koštac s “misterijem” metafore pitali su se jesu li metafore nezamjenjive i esencijalne u jeziku, a ne samo (pjesnički) ukras, te može li metafora pružiti bilo kakav uvid, pogled ili informaciju koje nemetaforički (nefigurativni) jezik, ili drugi modaliteti ili instrumenti razumijevanja i percepcije, ne mogu pružiti. Pitanje središnjeg značaja metafore za jezik i njezinu spoznajnu moć, postavljeno ovdje u suvremenoj terminologiji, formulirano je kroz različita povijesna, književna i umjetnička razdoblja na različite načine, ovisno o tome u kojoj su mjeri znanstvenici, pisci i filozofi anticipirali i shvatili ulogu metafore u jeziku i mišljenju te njezine spoznajne i stvaralačke mogućnosti.

Premda Kuhnova razmišljanja o metafori potječu duboko iz dvadesetog stoljeća, vrijedna su spomena budući da je on jedan od prvih autora koji je metaforu i metaforičko razmišljanje stavio u samu srž znanstvene misli i napretka. S Kuhnom, egzaktna znanost koja se tradicionalno smatrala utemeljenom na "tvrdim" činjenicama postaje, tako reći, kontaminirana onim što se stoljećima smatralo slučajnošću jezika ili, jednostavno, poetskim ukrasom. Ne samo da su metafore i “metaforičko razmišljanje” na neki način uključeni u znanstveni proces, tvrdi Kuhn, oni su kamen temeljac, odnosno osovina znanstvenog napretka. Prema tome, za Kuhna metafore "nisu samo pedagoški objasnidbeni alati, one leže u srcu promjene i prijenosa teorije." (Ortony 1993:14). Znanstvene revolucije su, dakle, u svojoj biti znanstvene metaforičke revolucije, a teorijske modele treba promatrati kao metaforičke redeskripcije prirodnih fenomena (Arbib i Hesse 1986: 153-156).[[4]](#footnote-4)

Počinjemo s ovom mišlju kako bismo predstavili izbor autora čije ideje predstavljaju ključne prekretnice u povijesti promišljanja metafore, figurativnog jezika i figuracija općenito. Činimo to počevši od Aristotela pa sve do dvadesetog stoljeća gdje izlažemo teorije Romana Jakobsona, Ivora A. Richardsa i Michaela Reddyja.

**2. Antika: Aristotel**

Pojam ‘metafora’ dolazi iz starogrčkog: *metaphoron*: *meta*, 'preko' + *pherein*, 'nositi', dok se Aristotel smatra osobom koja je "definirala metaforu za cjelokupnu kasniju povijest zapadne misli" (Ricoeur 1986 [1978]: 3). Aristotelova razmišljanja o metafori izložena su u njegovim djelima *Poetika* (pogl. 21-25) i *Retorika* (Knjiga III). Aristotelova definicija metafore je sljedeća: “Metafora se sastoji u tome da se nekoj stvari dade ime koje pripada nečem drugom; prijenos je ili s roda na vrstu, ili s vrste na rod, ili s vrste na vrstu, ili na temelju analogije.” (Poetics 1457n 6-9, citirano u Ricoeur 1986: 13).

Neka daljnja objašnjenja i/ili tumačenja ove definicije (vidi Ricoeur 1986: 16ff.):

(1) «Stvar» = imenica (leksik): metafora se, prema Aristotelu, «događa imenici» (Ricoeur 1986: 16);

(2) Metafora podrazumijeva kretanje (ona je svojevrsna epifora), «transpoziciju s jednog pola na drugi» (Ricoeur 1986: 24);

(3) Kretanje od...do... implicira istodobnu prisutnost dvaju polova: metafora = «par pojmova ili odnosa između kojih djeluje transpozicija» (Ricoeur 1986: 21);

(4) Metafora je stvar imenovanja – usp. «davanje imena stvari» (Aristotelova def.);

(5) Budući da navedeno ime pripada «nečem drugom» (Aristotelova def.), riječ je o «čudnom» imenu: *allotrios* «tuđinac», odnosno «odstupanje od uobičajenog/običnog/trenutnog (*kurion*)» ili nešto «nepoznato» (*xenikon*) (Ricoeur 1986: 18);[[5]](#footnote-5)

(6) Neobičnost koju metafora implicira je učinak «kategorijalne transgresije [...] odstupanja u odnosu na prethodno postojeći logički poredak, kao poremećaj u shemi klasifikacije» (Ricoeur 1986: 22);

(7) U metafori se jedan pojam prenosi na drugi na temelju sličnosti. Dobra metafora «podrazumijeva intuitivnu percepciju sličnosti u različitome» (Aristotel citiran u Ricoeur 1986: 23);

Ovdje treba napomenuti da je za Aristotela metafora također glagol: 'dobro metaforizirati' je nešto što se ne može naučiti od drugih, to je znak «genijalnosti».

Aristotelove četiri podvrste metafora razvijaju se oko četiri vrste prijenosa (primjeri prevedeni u Hawkes (1972: 7), vidi također Eco 1983: 221, 223, 225, 226) koje ukazuju na «gniježđenje ili smještanje vrste unutar roda» (Eco 1983 : 222), gdje govornik prelazi s općenitijeg pojma (rod) na određeniji (vrsta):

1. Od roda do vrste (generalizirajuća sinegdoha): «smrtnici» za «ljude», ljudi su vrsta roda smrtnika. U primjeru *Moj brod stoji tamo*, «stajati» je rod koji među svojim pojmovnim vrstama sadrži pojam «usidrenja».[[6]](#footnote-6)

2. Od vrste do roda (posebna sinegdoha): *Odisej je učinio deset tisuća plemenitih stvari.* (specifičan broj, korišten umjesto roda «mnogo») [vidi Ecov koristan dijagram koji objašnjava mehanizam kao pomicanje prema gore, odnosno dolje u hijerarhiji, 1983: 223].

3. Od vrste do vrste: *Zatim je izvukao njegov život broncom.* i *Zatim je s brončanom čašom prerezao vodu*. ('izvući' = 'oduzeti').

4. Stvar analogije (B/A = D/C): *Starost je za život kao zalazak sunca za dan*. *Dionizu je pehar kao što je Aresu štit.*

Aristotel o cjelokupnoj funkciji i učinku metafore:

U *Poetici*, raspravi o «poeziji (poiêsis) tragične igre», Aristotel vidi metaforu kao povezanu s «imitacijom (mimêsis) ljudskog djelovanja» kao jednom od općih funkcija tragedije.[[7]](#footnote-7)

Metafora je u Aristotelovoj definiciji smještena kao djelatna na razini imenice (*lexis*), ali i u pjesničkom stvaranju gdje je *mimêsis* konstitutivan za fabulu ili zaplet (*muthos*): «stvaralačka dimenzija neodvojiva je od ovog referencijalnog kretanja. *Mimêsis* je *poiêsis* i *poiêsis* je *mimêsis*» (Ricoeur 1986: 39).

Implikacije za metaforu u pjesničkom tekstu:

• Ako se promatra jednostavno kao činjenica ili element jezika, tada bi metafora bila puko odstupanje u odnosu na obični jezik; «Ali podređivanje *lexisa* *muthosu* metaforu već stavlja u službu ‘kazivanja’, ‘poetiziranja’, koje se više ne odvija na razini riječi nego na razini pjesme kao cjeline» (Ricoeur 1986: 40);

• *Mimêsis* nije samo oponašanje stvarnosti (*phusis*, priroda): «pjesma oponaša ljudske radnje 'bilo onakvima kakvi su bili ili jesu, ili kako se kaže ili misli da jesu ili da su bili, ili kako bi trebali biti'» (Ricoeur 1986: 42);

• «Umjetničko djelo se može prosuđivati [...] bez opterećujuće ontološke brige za *prilagođavanjem izgleda stvarnosti*» (Ricoeur 1986: 42);

• «Predstaviti ljude '*kao što djeluju*'i sve stvari '*kao u djelovanju*' - takva bi mogla biti ontološka funkcija metaforičkog diskursa, u kojem se svaka latentna mogućnost postojanja pojavljuje *kao* obistinjena, svaka latentna sposobnost za djelovanje *kao* aktualizirana».

U *Retorici* je učinak metafore u službi sveobuhvatnog cilja retorike kao discipline.

• Kao metoda ili strategija, služi «uvjerljivosti u javnom govorništvu» (Ricoeur, 29-30); veza između govornika i slušatelja igra važnu ulogu.

• Aristotel opisuje ovu poveznicu kao jednu od «uputa (*didaskalia*): 'Način na koji je neka stvar izrečena utječe na njezinu razumljivost' - podučavamo kroz svoj *leksik*» (Ricoeur, 31).

• *lexis* = sredstvo kojim se postiže uvjeravanje ili pouka; leksik izražava kreativne aktivnosti (*tehnai*) retorike;

• metafora je jedna takva tehnika; usporedba je još jedna;

• Metafora je superiornija od poređenja, jer «predstavlja polaritet pojmova koji se uspoređuju u skraćenom obliku» i «živahnija» je (Ricoeur 1986: 25-26):

«Kvaliteta «živosti» se posebno prenosi metaforom, i također snagom iznenađenja slušatelja; budući da je slušatelj očekivao nešto drugačije, njegovo stjecanje nove ideje impresionira ga tim više» (citirano u Ricoeur 1986: 26-27).

Metafora je također «slikovita»: potiče slušatelje da «vide» stvari (usp. Ricoeur 1986: 34).

Postaristotelovska i srednjovjekovna tumačenja:

(1) Redukcionistički potez prema ornamentu: metafora je samo kontrahirana usporedba, nije više epifora koja implicira pokret, nema stranosti, više nije poučna (usp. Eco 1983: 220-221);

(2) Srednjovjekovno kršćanstvo: metafore korištene kao jedino moguće sredstvo za opisivanje neopisivog (Bog, vrag, raj, pakao) (usp. Eco 1983: 236).

U konačnici, Ricoeurovo čitanje Aristotela sugerira da postoji dovoljno dokaza u Aristotelovim spisima da se metafora smatra odstupanjem od uobičajene jezične uporabe, ili zamjenom za običnu riječ (objektivistički pristup), kao i da postoje ideje da metafor(izaciji) kao procesu koji stoji u temelju svake klasifikacije (koja se ogleda u ideji “transgresije kategorija”) (konstruktivistički pristup) (1986: 21-27).

**3. Dvadeseto stoljeće**

**3.1. Roman Jakobson**

U djelu *Osnove jezika* (eng. *Fundamentals of Language*) (1956), iznjedrenom unutar strukturalističke tradicije konteksta svog vremena, Roman Jakobson i Morris Halle nude novu procjenu važnosti metafore i metonimije za jezik i mišljenje. Izvodeći svoje zaključke iz analiza pojedinaca pogođenih afazijom te njihovih govornih patologija, Jakobson i Halle tvrde da su metafora i metonimija među temeljnim mehanizmima ljudskog jezika i ponašanja: “Čini se da je dihotomija o kojoj se ovdje govori [metafora i metonimija] od primarnog značaja i ima posljedice kako za svo jezično ponašanje tako i za ljudsko ponašanje općenito.” (Jakobson i Halle 1956: 79)

Iako je strukturalistička tradicija još uvijek kamen temeljac Jakobsonove lingvističke teorije, njegovi zaključci postavljaju mehanizme metafore i metonimije u središte ljudskog jezika, što odgovara kasnijim sličnim kognitivnim tvrdnjama koje će poduprijeti ovu ideju drugačijim i iscrpnijim skupom dokaza. Pristupajući pitanju figuracija iz strukturalističke perspektive, Jakobson i Halle nasljeđuju Saussureovu ideju o paradigmatskim i sintagmatskim odnosima kao osnovnim operacijama ili «načinima klasifikacije koji uključuju bilo koji jezični znak» te ih reinterpretiraju kao operacije *selekcije (supstitucije)* i *kombinacije (kontiguiteta)* (1956). Proces selekcije ili supstitucije odnosi se na alternative koje mogu zamijeniti jedan jezični znak drugim s kojim je u nekim aspektima sličan, a u nekima drugačiji. Konkretno, u procesu *supstitucije*, «znakovi su povezani različitim stupnjevima sličnosti koji variraju između ekvivalentnosti (sinonima) i zajedničkosti antonima» (Jakobson i Halle 1956: 61). Nasuprot tome, proces *kombinacije* odnosi se na svako grupiranje jezičnih elemenata u veće jedinice. Kombinirani elementi daju jedan drugomu kontekst i nalaze se u statusu kontigviteta ili supostojanja (Jakobson i Halle 1956: 60-61). Ove dvije vrste operacija (sličnost i kontigvitet) svakom jezičnom znaku daju dvije «osi» za tumačenje. Proces sličnosti, ili «sposobnost odabira i zamjene» (Jakobson i Halle 1956: 76), omogućuje tumačenje jezičnog znaka u odnosu na druge «eksplicitnije» (1956: 61) ili slične znakove. Proces kontigviteta, «kombinacija i kontekst» (Jakobson i Halle 1956: 76) omogućuje interpretaciju znaka kroz kontekstualno značenje i kombinaciju s drugim neposredno dostupnim znakovima. Za Jakobsona i Hallea, ove dvije mentalne i jezične operacije usporedive su s metaforizacijom i metonimizacijom: «Metaforički način bio bi najprikladniji izraz za prvi slučaj, a metonimijski za drugi budući da su najreprezentativnije oprimjerene upravo u metafori i metonimiji.» (Jakobson i Halle 1956:76). Stoga, za Jakobsona i Hallea, odnosi sličnosti i kontigviteta (susljednosti) prožimaju jezik i misao, odnosno «svako jezično ponašanje, a i ljudsko ponašanje općenito» (Jakobson i Halle 1956: 79)). Metafora i metonimija u jeziku i umjetnosti njihove su najreprezentativnije ili egzemplarnije manifestacije.[[8]](#footnote-8)

Primjeri koje autori nude u *Osnovama jezika* temelje se na jezičnim poremećajima izazvanima afazijom te govore o poremećajima sličnosti i kontigviteta. Poremećaj sličnosti utječe na pacijentovu sposobnost zamjene. Na primjer, jedan pacijent nije mogao zamijeniti riječ «samac» (eng. bachelor) riječju «neoženjen muškarac, neženja». Za takvog afazičara sinonimi i zaobilaženje bili su, takoreći, nedostupni (Jakobson i Halle 1956: 68). Također, pacijenti s poremećajem sličnosti mogli su shvatiti doslovna značenja riječi, ali «nisu mogli razumijeti metaforička značenja tih istih riječi» (Goldstein, str. 270, u Jakobson i Halle 1956: 76). Poremećaj kontigviteta je situacija u kojoj pacijent ne može kombinirati riječi u rečenice prema pravilima gramatike. Afazija «umanjuje opseg i raznolikost rečenica» (Jakobson i Halle 1956: 71). U takvome stanju, pacijent je ograničen na proces supstitucije koji generira sličnosti. To znači da pacijent proizvodi približne lingvističke identifikacije objekata i događaja koji su «metaforičke prirode», primjerice, «*dalekozor* za *mikroskop* ili *vatra* za *plinsko svjetlo*» (Jakobson i Halle 1956:71).

U *Osnovama jezika*, Jakobson i Halle ne razvijaju svoju teoriju o metafori i metonimiji u detalje i ne podupiru svoju teoriju opsežnijim jezičnim dokazima, osim onima koji se tiču bolesti afazije. Međutim, za njih su metafora i metonimija «od primarnog značaja za ljudsko ponašanje» a tu tvrdnju potkrjepljuju navodeći neke primjere iz književnosti. Primjerice, oni tvrde da realizam u književnosti pretežno koristi metonimiju kao figurativno sredstvo za komuniciranje svoje estetike. Nasuprot tome, romantizam i simbolizam obilato koriste metafore.

Konačno, Jakobsonove (i Halleove) ideje o metafori i metonimiji označavaju bitan odmak od ideja njihovih suvremenika iz sredine dvadesetog stoljeća i, ponajprije, od onoga što se smatralo tradicionalnim, objektivističkim, takozvanim aristotelovskim gledištem jezika, mišljenja i svijeta prema kojemu su figuracije i metaforizacija marginalni procesi.[[9]](#footnote-9) Suprotno takvome stajalištu, Jakobson i Halle pozicioniraju metaforičke i metonimijske procese u samu srž obrade jezika, što je u oštroj suprotnosti s idejom da su figuracije sporedne slučajnosti jezika.

**3.2. Ivor Armstrong Richards**

U svojim predavanjima, prikupljenima i objavljenima u knjizi *Filozofija retorike* (eng. *The Philosophy of Rhetoric*), Richards pokušava uspostaviti takozvanu “novu retoriku”. Richards shvaća retoriku kao studij komunikacije u najširem smislu riječi, čiji bi primarni cilj trebao biti poboljšanje praktične uporabe jezika. Srž proučavanja retorike stoga bi trebalo biti ispitivanje “nesporazuma i ‘liječenja’ istih’” (Richards 1936/1972: 3). Richards pokušava postaviti temelje nove retorike ne samo tako što dekonstruira neka stara, tradicionalna uvjerenja poput “praznovjerja o pravom značenju riječi” prema kojemu riječ ima stabilno značenje, u idealnom slučaju samo jedno, nego isto tako postavljanjem metafore u središte ljudskog jezika i mišljenja. Razvijajući ovaj novi pristup retorici, Richards postavlja kamen temeljac za kasnije spoznajne teorije metafore. Predavanja u poglavljima V i VI *Filozofije retorike* detaljnije se bave metaforom, a u ostatku ovog potpoglavlja ćemo ih podrobnije analizirati.

Baš kao što će i neki drugi kognitivno usmjereni znanstvenici kasnije učiniti kako bi istaknuli ulogu metafore u jeziku i mišljenju, Richards započinje svoj argument kritizirajući Aristotelove ideje izložene u *Poetici*. Točnije, Richards tumači Aristotelove ideje u smislu zagovaranja metafore kao ukrasne, sporadične ili nekonvencionalne pojave u jeziku te se suprotstavlja Aristitelovim tvrdnjama da je metafora "znak genija" koji se "ne može prenijeti drugome", ili ideji da osoba treba imati "oko za sličnosti” kako bi “stvarala dobre metafore” (Richards 1936/1972: 89).[[10]](#footnote-10) Kako bi postavio osnovu za, kako ju on naziva, teoriju “interakcije” metafore, Richards počinje dekonstrukcijom ovih tradicionalnih, ako ne striktno aristotelovskih, onda svakako pretpostavki iz 19. stoljeća.

Prva tradicionalna pretpostavka jest da je metafora dar koji samo pojedinci posjeduju. Suprotno tom uvjerenju, Richards tvrdi da “svi mi živimo i govorimo samo kroz svoje ‘oko’ za sličnosti. Iako neki mogu imati bolje oči od drugih, razlika između njih je samo u stupnju (...)” (Richards 1936/1972: 89). Druga je pretpostavka da se metafora, u smislu vještine produciranja i razumijevanja metafora, ne može poučavati i prenositi drugima. Richards se suprotstavlja ovom uvjerenju tvrdeći da ne samo da se metafora može prenijeti na druge, već se ona zapravo i prenosi kroz jezik. Štoviše, jezik bi bio potpuno nefunkcionalan da nije njegove metaforičke dimenzije i, prema njegovim riječima, jezik bi nam “u potpunosti bio nesposoban pomoći osim kroz naredbu metafore koju daje” (Richards 1936/1972: 90).[[11]](#footnote-11) Treća pretpostavka, usko povezana s prve dvije, smatra metaforu iznimnim fenomenom, svojecrsnim abnormalnim funkcioniranjem jezika i misli: „neka vrsta zgodnog trika riječima“, ili „*dodana* snaga jeziku“ (naglasak u izvorniku) (Richards 1936/1972: 90). U oštroj suprotnosti s ovom pretpostavkom, Richards tvrdi da metafora nije niti posebna niti iznimna uporaba jezika, nego prije svega “sveprisutno načelo svog slobodnog funkcioniranja jezika” (Richards 1936/1972: 90).

Stoga je za Richardsa metafora očito središnja, ključna komponenta jezika, njegovo sveprisutno i esencijalno «vezivno tkivo». Ključna ideja u Richardsovoj teoriji, iako možda ne sasvim originalna,[[12]](#footnote-12) jest da metafora nije samo stvar jezika – bez obzira na njezinu spomenutu sveprisutnost, već i stvar *mišljenja i misli*:

“Tradicionalna teorija (...) činila je da je metafora verbalna stvar, pomicanje i premještanje riječi, dok je u osnovi ona posuđivanje između i stjecanje misli, transakcija između konteksta. Misao je metaforička i odvija se usporedbom, a metafore jezika proizlaze iz toga.” (Richards 1936/1972: 94)

Stavljajući metaforu u središte misaonih procesa, Richards postavlja temelje kasnijih kognitivnih pogleda na metaforu. Navedeni citat ukazuje na to da, baš kao što bi nekoliko desetljeća kasnije tvrdili Lakoff i Johnson (1980), Richards također razmišlja o podrijetlu metafore, pri čemu su jezične metafore proizvod nečega što je mnogo radikalniji proces - *metaforička misao*. Ova ideja nije detaljno razrađena u Filozofiji retorike, međutim, kognitivno čitanje Richardsove teorije metafore dodatno je ojačano njegovom tvrdnjom da je jezik integrirani fenomen koji postoji u sinergiji s drugim mentalnim sposobnostima:

“Pitajući se kako jezik funkcionira, pitamo se o tome kako se odvijaju misao, osjećaj i svi drugi načini aktivnosti uma (…) (Richards 1936/1972: 95).”

Nadalje:

“Proces metafore u jeziku, razmjene između značenja riječi koje proučavamo u eksplicitnim verbalnim metaforama, nametnute su percipiranom svijetu koji je i sam proizvod ranije ili nesvjesne metafore, i nećemo se s njima pravedno baviti ako zaboravimo da je to tako (Richards 1936/1972: 108-109).”

Prema Richardsu, metafora očito djeluje na mnogo dubljoj razini od riječi. To je prije svega načelo ljudske misli. Kako bi ilustrirao da je metafora osnovno i zadano stanje ljudskog uma, on daje primjere iz drugih osjetilnih percepcija kao što je pareidolija ili fenomen viđenja i percipiranja lica u zgradama ili antopomorfiziranja neživih stvari (Richards 1936/1972). Važno je napomenuti da Richards tvrdi da jezik nije samostalno mentalno «sredstvo» ili fenomen, već nastaje u sinergiji s drugim mentalnim procesima, što je jedno od osnovnih načela suvremenih kognitivnih pristupa. Za Richardsa, međutim, ideja 'metaforičke misli' nije relevantna samo za proučavanje na teorijskoj razini, već i zbog svog praktičnog potencijala. Naime, tvrdnja da je misao metaforička znači da su se promijenili uvjeti za pragmatične posljedice, odnosno reperkusije u stvarnom životu. Ako se mišljenje odvija metaforom i, prema tome, metafora prožima naša primarna sredstva komunikacije, također se mora postaviti pitanje kako se to prevodi i utječe na naše radnjei djelovanja (Richards 1936/1972: 95). Premda autor ne razrađuje podrobnije sponu između metaforičke misli, drugih osjetilnih percepcija i djelovanja, sjeme ideje o ljudskom djelovanju «vođenom metaforama» jasno je zasađeno u Richardsovoj ‘novoj retorici’ s obzirom na to da on izrijekom «zatvara krug» suodnosa koji kreću od metaforičke misli preko jezika pa sve do ljudskoj djelovanja, ocrtavajući time ključno teoretsko opredjeljenje u proučavanju spoznajne naravi metafore.

Nadalje, Richards nastoji područje istraživanja metafore učiniti «znanstvenijim» i metodičnijim predlažući novi vokabular ili «tehničku terminologiju» za svoje primarne objekte istraživanja. On uvodi dva pojma - *sadržaj* (eng. *tenor*) i *prijenosnik* (eng. *vehicle*) - kako bi razlikovao dva dijela, kako ih on naziva, «najjednostavnijeg» oblika metafore (Richards 1936/1972: 96). Ove «dvije polovice metafore» označene kao ‘sadržaj’ i ‘prijenosnik’ predstavljaju minimalan uvjet za ostvarivanje metafore. ‘Sadržaj’ se odnosi na namjeravano značenje ili temeljnu ideju koju ‘prijenosnik’ prenosi, a pritom ‘prijenosnik’ označava pojam koji se doima neskladnim i inkongruentnim s ostatkom teme i konteksta. Richardsovi pojmovi ‘sadržaj’ i ‘prijenosnik’ se u recentnijoj kognitivnolingvističkoj literaturi o metafori mogu preslikati na, primjerice, pojmove ‘teme’ i ‘prijenosnika’ (Cameron 1999; 2003), ili pojmove ‘cilja’ i ‘izvora’ (Lakoff i Johnson 2003). Nešto podrobnije o značenju i suodnosu ‘sadržaja’ i ‘prijenosnika’ navodimo u nastavku.

Richardsovi doprinosi razumijevanju metaforičkog procesa konstruirani su velikim dijelom u odnosu na tekst koji, iz njegove perspektive, izlaže tipično tradicionalna stajališta o metafori, naime *Elemente kritike* (*Elements of Criticism*) Lorda Kamesa (1762.). Vrijedno je spomenuti nekoliko točaka u Richardsovoj kritici tradicionalističkih pogleda, budući da označavaju prekretnicu u odnosu na prijašnje teorije i uvjerenja:

1) *Metaforičko značenje nastaje u interakciji između* ***sadržaja i prijenosnika****. Kao posljedica toga, pojmovi su djelomično metaforički strukturirani.*

Nasuprot tradicionalističkoj ideji da se sadržaj, ili subjekt diskursa, može pronaći i razumjeti čak i bez 'metaforičkog uljepšavanja', Richards tvrdi da «suprisutnost prijenosnika i sadržaja rezultira značenjem - koje treba jasno razlikovati od samoga sadržaja - koje nije ostvarivo bez njihove interakcije» (Richards 1936/1972: 100). Sadržaj nije «nepromijenjen» prijenosnikom. Naprotiv, interakcija između sadržaja i prijenosnika «daje značenju više moći nego što bi se moglo pripisati bilo kojemu od njih pojedinačno» (Richards 1936/1972: 100). U današnjoj kognitivnoj terminologiji, Richardsov ‘sadržaj’, 'predmet' ili 'tema' metaforički modificiranog diskursa, koji je 'osnažen' metaforičkim procesom, bi se preveo u ideju da se neki koncepti u suštini razumiju putem neizbježne metaforičke interakcije (tj. djelomično metaforički) (usp. Lakoff i Johnson 1980/2003, ili Kövecses 2010, za ideju djelomičnog metaforičkog strukturiranja pojmova).

2) *Suprisutnost ‘velike količine’ metafora unutar teksta je normalno stanje stvari, prirodna pojava jezika.*

Pokušaj izbjegavanja «većeg od normalnog» broja metafora u diskursu bi, prema Richardsu, «napravio pustoš u većini pisama i govora» (1936/1972: 101). S tim u vezi, spajanje metafora koje pripadaju različitim domenama unutar jedne rečenice ne predstavlja problem u njihovu razumijevanju, tvrdi Richards. Ljudi su skloni 'razrješavanju' metaforičkih rečenica koje se sastoje od brojnih prijenosnika koji potječu iz različitih izvornih domena. Na primjer:

“Tvrdoglav i nepobjediv plamen

Gmiže njegovim venama i pije potoke života”

(Richards 1936/1972:102; nanovo citira poeziju citiranu u *Elementima kritike* Lorda Kamesa)

Iako se dva navedena stiha sastoje od niza metafora i različitih 'prijenosnika' za groznicu i tjelesne pojave (npr. 'plamen' za groznicu i personifikacija groznice reprezentirana 'pijenjem', 'puzanjem' itd.), «interakcije su nesmetane», tvrdi Richards, i nitko ne bi imao ozbiljnijih poteškoća u razumijevanju ovog niza metafora (1936/1972:103).

3) *Metafora je proces.*

Metafora je aktivan, a ne statičan fenomen u kojemu jednostavno primjenjujemo karakteristike prijenosnika na sadržaj, ili prilikom kojeg «izvlačimo sadržaj» iz metaforičke riječi. Naprotiv, *interakcijskim* aspektom metafore autor želi naglasiti to da se metafora mora svaki put aktivno 'konstruirati', a njezino značenje se neizbježno gradi u odnosu na kontekst. Gledište o metafori kao aktivnom procesu u skladu je s Richardsovim općim stajalištima o jeziku kao procesu koji zahtijeva napor te autorovim idejama o nestabilnosti značenja riječi i njihove suštinske ovisnosti o kontekstu, a sve kako je izloženo u poglavljima *Filozofije retorike* koja prethode i koja su uvod poglavljima koja problematiziraju metaforu (V i VI).

4) *Metafore su raznolike u svome podrijetlu i temeljnim pojmovnim mehanizmima.*

Richards tvrdi da se metafore ne moraju temeljiti na nekim 'objektivnim' ili očitim sličnostima, a još manje moraju biti 'prihvatljive', ili biti isključivo mehanizam za prizivanje i pobuđivanje slika, kao što tradicionalni pristupi to tvrde. Naprotiv, čitatelj ne mora tražiti samo sličnosti. Neki drugi principi često su u podlozi metaforičkog izraza, na primjer "načelo kontinuiranog povezivanja" koje je prvobitno uveo, ali ga nije dalje razvio Lord Kames, ili "dispariteti" (Richards 1936/1972:106-108). Richards ilustrira ovu tvrdnju uzimajući 'Othellovu' metaforu o 'utapanju u siromaštvu', koju je prethodno analizirao Lord Kames zauzevši tradicionalističku perspektivu:

“Uronio me u siromaštvo do samih usana” (Richards 1936/1972:104)

'Utapanje u siromaštvu', sugerira Richards, može izgledati kao loše oblikovana metafora, kao što inzistira Lord Kames, budući da 'siromaštvo' kao sadržaj znači uskraćenost, a 'utapanje' u ulozi prijenosnika evocira preobilje. Sličnost, dakle, teško da igra ulogu u razumijevanju ove figuracije, ali se, ipak, može lako razumjeti. Iako Richards ne identificira izrijekom koji je to temeljni misaoni mehanizam koji upravlja figuracijom, već umjesto toga pribjegava 'književnom' rješenju za izbor dviju različitih domena ̶ Othello je van sebe pa su njegove misli (predstavljene kao) zbrkane ̶ autor doista učinkovito oprimjeruje poantu da se u jeziku ne susrećemo samo s metaforama koje se temelje na (očitim) sličnostima te da nedostatak tih očitih sličnosti ne priječi razumijevanje značenja figuracija i metafora. Štoviše, često 'objektivne' ili vizualne sličnosti ne igraju nikakvu ulogu u stvaranju metafora. Richards dalje oprimjeruje taj stav metaforama «grubosti» i «razdraganosti». Nazivajući osobu 'patkicom' ili 'svinjom', najvjerojatnije se oslanjamo na neku vrstu emocionalne sličnosti koju prijenosnik i sadržaj obično izazivaju u osobi. Prepoznajući ovaj aspekt metafore, Richards se dotiče evaluativne ili afektivne funkcije metafore (usp. Ricoeur 1978, Cameron 2003).

5) *Definiranje onoga što je doslovno nasuprot onome što je metaforičko nije jednostavno pa čak ni uvijek moguće.*

Za Richardsa su nijanse između metafore, metonimije i doslovnog smisla često nejasne, što će mnogi znanstvenici kasnije razviti detaljnije (npr. Rumelhart 1979/1993; također Kuhn 1979/1993). Štoviše, riječi mogu istovremeno biti i doslovne i metaforičke, a jedna riječ može podržavati ili konstruirati mnogo različitih metafora u mnogim kontekstima. Na primjer, s obzirom na to da komad drveta može funkcionirati kao drvena noga nekoj osobi, Richards sugerira da je 'noga' u 'drvenoj nozi' i metaforička i doslovna u isto vrijeme. Posljedično, kategorija doslovnog je sama po sebi jednako nejasna i nije ju jednostavno definirati kao ni kategoriju metafore: čak i “doslovna” značenja pokazuju stupnjeve primjenjivosti (npr. ljudska noga naspram konjske noge naspram drvene noge naspram “noge” morske zvijezde). Ukazujući na 'stupnjeve primjenjivosti' doslovnih pojmova, čini se da je Richards anticipirao teoriju prototipova u kojima su neke instance kategorije tipičnije i lakše ih je kategorizirati od nekih drugih (vidi, npr. Lewandowska-Tomaszczyk 2007).

6) *U svakom trenutku treba biti svjestan razlike između analize metafore i stvarnog predmeta analize.*

Richards skreće pozornost na ono što bi se trenutno smatralo razlikom između perspektive analitičara, s jedne strane, i stvarnih događanja u umu korisnika, s druge strane:

“(…) ne vidjeti kako riječ *može* funkcionirati nikada samo po sebi nije dovoljan dokaz da neće funkcionirati. (…) obrnuto, uvid u to kako bi neka riječ trebala funkcionirati nije garancija da zaista funkcionira” (Richards 1936/1972: 106)

Ukratko, naše teorije o tome kako metafora funkcionira ne treba zamijeniti sa stvarnim procesima stvaranja značenja. Iskazano suvremenom terminologijom, Richards priznaje da ne opisujemo psihološke stvarnosti kada analiziramo kako metafora funkcionira i smatra da treba držati te dvije razine odvojenima (npr. vidi Cameronino razlikovanje između 'lingvističke/jezične metafore' i 'procesne metafore', 2003: 12-13). To je, naravno, povezano sa subjektivnošću jezika i stvaranja značenja općenito. Kao što su istaknuli Steen i dr., "metafora je uvijek relativan odnosno subjektivan pojam te predstavlja skraćenicu za 'metaforičko nekome korisniku jezika'" (2010: 7, prema Pragglejaz 2007).

**3.3. Michael Reddy**

**Metafora provodnika**

Michael Reddy jedan je od prvih autora koji je dao sustavne jezične dokaze o neizbježnoj upotrebi metafore unutar jednog specifičnog aspekta stvarnosti - komunikacije. Od posebnog interesa za lingviste i filozofe jezika je Reddyjev (1979./1993.) esej *Metafora provodnika – slučaj sukoba misaonih okvira u našem jeziku o jeziku* kojim autor pokazuje kako predteorijski modeli i ideje o jeziku i komunikaciji neizbježno ovise i oblikuju se metaforama.[[13]](#footnote-13) U nastavku je nekoliko primjera iz Reddyjevog eseja:

1) Kad god imate dobru *ideju*, vježbajte ju *zabilježiti riječima* (eng. *capture it in words*).

2) Svaki pojam morate vrlo pažljivo *pretočiti u riječi* (eng. *put into words*).

3) Pokušaj *spakirati* više *misli* *u* manje *riječi* (eng. *pack* more *thoughts into* fewer *words*). (Reddy 1979/1993: 167)

4) Vrlo dobro znaš da sam ti ja *dao* tu *ideju*. (Reddy 1979/1993: 189)

5) Vaše *misli* ovdje baš i ne uspijevaju *prenijeti (*eng. *make it across)*. (Reddy 1979/1993: 190)

Ukratko, model jezika i komunikacije koju nudi «metafora provodnika» može se sažeti na sljedeći način: (1) Jezik funkcionira poput kanala ili provodnika, prenoseći misli tjelesno od jedne osobe do druge; (2) u pisanju i govoru ljudi ubacuju svoje misli ili osjećaje u riječi; (3) riječi ostvaruju prijenos tako što sadrže misli ili osjećaje i prenose ih drugima; (4) slušanjem ili čitanjem ljudi ponovno izvlače misli i osjećaje iz govornikovih, odnosno piščevih, riječi. (Reddy 1979/1993: 170)

Ovaj način razmišljanja o engleskome jeziku, sugerira Reddy, može imati posljedice u stvarnom životu na govornike i potencijalno biti izvor nesporazuma. Objektivizacija procesa stvaranja značenja u smislu «stavljanja/pakiranja pojmova u riječi», «prenošenja misli», «izvlačenja (ekstrahiranja) ideja iz proze» (Reddy 1979/1993: 166-168) utječe na uvjerenja o tome kako se odvija komunikacija i podrazumijeva da primatelji jednostavno trebaju «raspakirati» predgotovljenu poruku koja im je poslana i «izvaditi sadržaj» (bio on pisan ili izgovoren). Takav metaforički model ne ostavlja prostora za subjektivna razmišljanja i tumačenja. Štoviše, subjektivna umetanja mogu se smatrati neuspjehom u razumijevanju «prave» ili «istinite» poruke. Ono što Reddyjeva analiza pokazuje jest da modeli jezika temeljeni na figuraciji pojednostavljuju i reificiraju složenu, teško shvatljivu i svodljivu stvarnost komunikacije na jednostavne pretpostavke – IDEJE SU OBJEKTI, KOMUNIKACIJA JE SLANJE, JEZIČNI IZRAZI SU SPREMNICI – zanemarujući suštinski konstruktivističku prirodu stvaranja značenja. “Reddy tvrdi da metafora provodnika pretpostavlja određenu neistinitu objektivnost – objektivnost koja zanemaruje doprinos znanja i iskustva slušatelja ili čitatelja u stvaranju značenja.” (Ortony 1979/1993: 6)

Međutim, baš kao što metaforički prikazi bilo kojeg aspekta stvarnosti nisu “ni istiniti ni neistiniti, nego prikladni ili neprikladni, više ili manje otkrivaju, više ili manje su korisni” (Arbib & Hesse 1986: 156) u opisu određenog fenomena, isto tako i metafore jezika, komunikacije i stvaranja značenja mogu biti djelomično otkrivajuće ili prikladne, pa onda u tom smislu i «istinite». Drugim riječima, može se tvrditi da neke metafore pokazuju viši stupanj podudarnosti ili kompatibilnosti s onim što se drži «stvarnim», «mjerljivim» ili «percipiranim», dok je u slučaju nekih drugih metafora podudarnost niža ili slabija. Ovaj dojam (ne)podudarnosti ili inkongruencije s onim (nekim aspektima onoga) što osoba osjeća da je stvarnost se, stoga, prevodi u ideju istinitosti metafore ili, pak, njenu neistinitost. Primjerice, u Reddyjevom «lažnom» ili pogrešnom prikazu jezika, može se primijetiti stupanj podudarnosti između «komunikacije» i «slanja», jednostavno iz razloga što izgovoreni jezik kao zvuk «putuje», ili se na neki način giba, od točke A do točke B, a što je u konačnici možda najprikladnije predstavljeno kao «slanje». Osvrćući se na Reddyjeva otkrića o metafori komunikacije, Steven Pinker ističe da ipak postoji «djelić istine» u «ideji provodnika» koja sugerira da je komunikacija «slanje», utoliko što se informacije prenose od jedne osobe do druge (Pinker 2008: 84).

Nadalje, još jedna ključna Reddyjeva tvrdnja jest da se osporavanje ili dekonstrukcija metaforičkih modela uspješno postiže nuđenjem alternativnih modela ili «priča» (1979/1993: 171). Kako bi doskočio očekivanjima vezanima za komunikaciju, a koja proizlaze iz modela provodnika, te kako bi ga zamijenio s onim što Ricoeur naziva «alternativni metaforički opis stvarnosti» (1975/2003: 24), Reddy nudi «model alatničara» (eng. *the toolmaker’s paradigm*). Paradigma ili model alatničara zamišlja da su članovi komunikacijskog procesa potpuno odsječeni jedni od drugih, a svaki živi u nekoj vrsti radikalnog subjektivističkog mjehura. Slanje i primanje poruka u takvom je svijetu po svojoj naravi neispravno, puno mana i aberacija koje proizlale iz radikalnog subjektivizma stvaranja značenja, za razliku od svijeta metafore provodnika gdje se uspjeh u komunikaciji očekuje bez puno truda.

«(...) ako razmišljamo vodeći se paradigmom alatničara, naša očekivanja su upravo suprotna. Djelomično pogrešna komunikacija ili odstupanja u čitanju nekog teksta nisu odstupanja. To je tendencija svojstvena sustavu, kojoj se govornici mogu suprotstaviti samo kontinuiranim naporima i velikom količinom međusobne verbalne interakcije. U ovom pogledu na proces komunikacije, stvari će biti prirodno kaotične, osim ako ne uložimo energiju da ih uredimo.» (Reddy 1979/1993: 175).

Zaključno, suprotstavljajući trenutno dostupan i prevladavajući model komunikacije u engleskome jeziku, odnosno metaforički model provodnika, sa zamišljenim radikalno subjektivističkim modelom komunikacije (paradigmom alatničara), Reddy ističe implikacije koje mogu proizaći iz modela provodnika: riječi su spremnici koji jednostavno nose ideje, ideje se lako prenose za vještog govornika/čitatelja, komunikacija je proces koji teče gotovo bez napora, pogreška u komunikaciji je iznimka, a ne stalna mogućnost. Model provodnika «utječe na nas da govorimo i razmišljamo o mislima kao da imaju istu prirodu izvanjske i intersubjektivne stvarnosti kao kakve svjetiljke ili stolovi» (Reddy 1979/1993: 186). Nasuprot tomu, zamišljena paradigma alatničara prenaglašava subjektivnu dimenziju komunikacije, jasno pokazujući da ljudska komunikacija ima konstruktivističku dimenziju i zahtijeva izniman napor kako bi se značenje nečije poruke (re)konstruiralo. Najzad, različita tumačenja jedne te iste poruke više su pravilo negoli iznimka.

U praktičnom smislu, Reddy dalje tvrdi, premda metafore za komunikaciju koje on identificira u jeziku govornici najvjerojatnije ne bi shvatili zdravo za gotovo kada bi im se na njih ukazalo (jer bi malo ljudi zapravo vjerovalo da misli i emocije doslovno stavljaju i pakiraju u riječi, itd.), varljive objektivističke implikacije koje proizlaze iz modela «provodnika» mogu i dalje djelovati podsvjesno i implicitno, dovodeći tako do pogrešnih očekivanja u procesu komunikacije te itekako imati praktične posljedice. S tim u vezi, autor pokazuje kako su uvjerenja o provodljivosti komunikacije dovela u zabludu teoretičare informacija i znanstvenike komunikacije da pobrkaju sam po sebi besmislen signal i značenje (Reddy 1979/1993: 183-184). Osim što utječe na znanstvene teorije, tvrdi Reddy, obična, svakodnevna komunikacija može patiti jer je «funkcija čitatelja ili slušatelja trivijalizirana. Radikalna subjektivistička paradigma, s druge strane, jasno pokazuje da se čitatelji i slušatelji suočavaju s teškim i vrlo kreativnim zadatkom rekonstrukcije i testiranja hipoteza» (Reddy 1979/1993: 186). Reddyjev metaforički model komunikacije «provodnika» stoga pokazuje ne samo da metafora prožima jezik, već i da utječe na misli, uvjerenja i naposljetku na radnje uključenih sudionika, što Reddyjev esej čini utjecajnim temeljem razrađenijih i opsežnijih kognitivnih teorija metafore i mišljenja.

**Reference:**

Cameron, L. (1999). Identifying and describing metaphor in spoken discourse data. In L. Cameron, & G. Low (Eds.), *Researching and Applying Metaphor* (pp. 105–132). Cambridge: Cambridge University Press.

Cameron, L. (2003). *Metaphor in Educational Discourse.* London: Continuum.

Arbib, M.A., & Hesse, M.B. (1986). *The construction of reality.* Cambridge: Cambridge University Press.

Eco, U. (1983). The Scandal of Metaphor: Metaphorology and Semiotics. *Poetics Today*, 4(2), 217–257. <https://doi.org/10.2307/1772287>

Hawkes, T. (1972). *Metaphor* (Vol. 25, The Critical Idiom). London: Methuen.

Jakobson, R., Halle, M. (1956). *Fundamentals of Language.* The Hauge: Mouton.

Kӧvecses, Z. (2010). *Metaphor: A practical introduction*. Oxford/New York: Oxford University Press.

Kuhn, T. S. (1962/2012). *The Structure of Scientific Revolutions* (*4th ed*.) (Introduction by I. Hacking). Chicago/London: University of Chicago Press.

Lakoff, G., & Johnson M. (1980/2003). *Metaphors we live by* (*2nd ed*.). Chicago, IL: University of Chicago Press.

Lewandowska-Tomaszczyk, B. (2007). Polysemy, prototypes and radial categories. In D. Geeraerts, & H. Cuyckens (Eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* (pp. 139–169). Oxford: Oxford University Press.

Kuhn, T.S. (1979/1993). *Metaphor in science*. In A. Ortony (Ed.), *Metaphor and Thought* (*2nd ed*.) (pp. 533–542). Cambridge: Cambridge University Press.

Ortony, A. (1979/1993). Metaphor, language, and thought. In A. Ortony (Ed.), *Metaphor and Thought* (2nd ed.) (pp. 1–16). Cambridge: Cambridge University Press

Pinker, S. (2008). *The Stuff of Thought: Language as a Window into Human Nature* (Reprint edition). London, UK: Penguin Books.

Reddy, M. J. (1979/1993). The conduit metaphor: A case of frame conflict in our language about language. In Ortony A. (Ed.), *Metaphor and Thought* (*2nd ed.*) (pp. 284–310). Cambridge: Cambridge University Press.

Richards, I. A. (1936/1972). *The Philosophy of Rhetoric*. (*The Mary Flexner Lectures on the Humanities III*). New York: Oxford University Press.

Ricoeur, P. (1978). The Metaphorical Process as Cognition, Imagination, and Feeling. Critical Inquiry 5(1), 143–159.

Ricoeur, P. (1975/1986/2003). *The Rule of Metaphor: The Creation of Meaning in Language* (Routledge Classics) (3rd ed.) (Translated by Robert Czerny with Kathleen McLaughlin & John Costello). London/New York: Routledge.

Rumelhart, D. E. (1979/1993). Some problems with the notion of literal meanings. In Ortony A. (Ed.), *Metaphor and Thought* (2nd edition) (pp. 71–82). Cambridge: Cambridge University Press.

Steen, G. J. (2013). Deliberate Metaphor Affords Conscious Metaphorical Cognition *Cognitive Semiotics*, 5(1-2), 179–197.<https://doi.org/10.1515/cogsem.2013.5.12.179>

Steen, G., Dorst, A. G., Herrmann, B., Kaal, A. A., Krennmayr, T., & Pasma, T. (2010). A Method for Linguistic Metaphor Identification: From MIP to MIPVU. Amsterdam: John Benjamins.<https://doi.org/10.1075/celcr.14>

1. Stijn Vervaet je autor potpoglavlja o Aristotelu. [↑](#footnote-ref-1)
2. Mnogi značajni autori koji su dali bitan doprinos razvoju teorija metafore poput Giambattiste Vica, Umberta Eca ili Samuela T. Coleridgea izostavljeni su iz ovog kratkog pregleda. No, zbog prostornih i vremenskih ograničenja, usredotočili smo se mahom na autore 20. stoljeća čiji su doprinosi suvremenim kognitivnim pristupima metafori izravniji i eksplicitniji. [↑](#footnote-ref-2)
3. Ricoeurovo čitanje Aristotela sugerira da postoji dovoljno dokaza u Aristotelovim spisima da se metafora smatra odstupanjem od uobičajene uporabe, ili zamjenom za običnu riječ (objektivistički pristup), kao i da se metafor(izacija) uzme kao proces koji stoji u korijenu sve klasifikacije (sadržano u Aristotelovoj ideji “transgresije kategorija”) (1975/2003: 21-26). Ovo dvostruko ili kontradiktorno razumijevanje Aristotelovih spisa sugerira ne toliko koje je čitanje «ispravno», već da se jedan te isti autor može kolebati u svojim idejama o ulozi metafore u jeziku i mišljenju. [↑](#footnote-ref-3)
4. Ovdje vrijedi ipak napomenuti da su ne samo Kuhn već i njegovi suvremenici (napose Michael Reddy, Max Black, David E. Rumelhart), te svi oni koji su u manjoj ili većoj mjeri bili privrženi konstruktivističkom pogledu na svijet (Richard Boyd, Andrew Ortony, itd.), udarili temelje ideajama metafore koje su danas okupljene pod pojmom kognitivne lingvistike. [↑](#footnote-ref-4)
5. Za implikacije/moguća tumačenja ovog «odstupajućeg karaktera» metafore, vidi Ricoeur (1986: 18-20). [↑](#footnote-ref-5)
6. Prema Collinsovom rječniku, sinegdoha je «govorna figura u kojoj se dio koristi za cjelinu, pojedinac za klasu, materijal za stvar, ili suprotno u bilo kojem od navedenih slučajeva» (npr. *kruh* za *hranu*). [↑](#footnote-ref-6)
7. Vidi Ricoeurove komentare o redukcionističkim shvaćanjima *mimêsisa* (1986: 37-43). [↑](#footnote-ref-7)
8. Ta dva fenomena čine polove i zapravo su dva komplementarna procesa. [↑](#footnote-ref-8)
9. Za tumačenja Aristotelovih misli o metafori koja ga ne svrstavaju u striktno objektivistički svjetonazor, vidi Mahon, J. E. (1999). *Getting your sources right: What Aristotle didn’t say*. U L. Cameron, & G. Low (ur.), *Researching and Applying Metaphor* (str. 69–80). Cambridge: Cambridge University Press; ili Ricoeur, P. (1975./2003.). *The Rule of Metaphor: The Creation of Meaning in Language* (*Routledge Classics*) (3. izdanje) (Preveo Robert Czerny s Kathleen McLaughlin i Johnom Costellom). London/New York: Routledge. [↑](#footnote-ref-9)
10. Bez obzira na to je li Richardsovo čitanje Aristotelovih tvrdnji prikladno ili ne, Richards ipak ocrtava teoriju metafore i jezika koja je dala poticaj za kasniji razvoj teorija kognitivnih metafora. [↑](#footnote-ref-10)
11. Pod pretpostavkom da je Aristotel govorio o novim, kreativnim ili onim što bi se danas nazivalo 'namjernim' metaforama (Steen 2013.) i pod pretpostavkom da se Richards prvenstveno odnosi na konvencionalne metafore i modele koji su duboko ukorijenjeni i prenošeni kroz jezik poput onih kojima se bavi Reddy (1979. /1993) ili Lakoff i Johnson (2003), može se lako vidjeti da oba autora nude valjane i komplementarne, a ne različite uvide. [↑](#footnote-ref-11)
12. Richards doista odaje dužno poštovanje svojim prethodnicima koji su, mnogo prije njegova vremena, uvidjeli važnost uloge metafore u jeziku i mišljenju, prije svega S. T. Coleridgeu i P. B. Shelleyju. Na primjer, Richards citira P.B. Shelleyeva Obrana poezije u kojoj je Shelley predložio da je "jezik vitalno metaforičan" i da se klasifikacija u jeziku odvija temeljnim metaforičkim promjenama. Richards prepoznaje ovu ideju kao iznimnu za Shelleyjevo vlastito vrijeme i, što je ključno, nedovoljno razvijenu i od strane njegovih suvremenika i nasljednika (retoričara, filozofa), iako Richards odaje priznanje povjesničarima jezika što su primijetili da je svaki opis "intelektualnih operacija" u biti metaforički (Richards 1936/1972: 90-91). [↑](#footnote-ref-12)
13. Nekoliko desetljeća ranije u svojoj Filozofiji retorike (1936./1972.), Richards upozorava na potencijalnu upotrebu neprikladnih i pogrešnih metafora za komunikaciju. Međutim, osim spominjanja nekoliko "jadno nezgodnih" i "loših analogija" za jezik kao što je razmišljanje o značenju kao da je "limenka koja je napunjena" ili o jeziku kao "haljini koju misao oblači" (Richards 1936. /1972: 12), ne daje sustavan pregled ili metaforički model komunikacije kao što to čini Reddy. [↑](#footnote-ref-13)